



Atelier Afrancesados

Desperte seu Francês

Aula Completa

Copyright © Todos os direitos reservados e protegidos pela Lei 9.610 de 19.02.1998 e pela legislação francesa.

Nenhuma parte deste livro digital, sem autorização prévia e por escrito dos autores, poderá ser vendida, reproduzida ou transmitida, sejam quais forem os meios empregados: eletrônicos, mecânicos, fotográficos, gravação ou quaisquer outros. Qualquer tipo de violação aos direitos autorais sujeitará seu autor às ações legais cabíveis.

Nota: Muito zelo e técnica foram empregados na edição desta obra. No entanto, podem ocorrer erros de digitação ou dúvidas conceituais. Em qualquer dessas hipóteses, favor entrar em contato pelo e-mail **contato@afrancesados.com** para que possamos esclarecer a situação. Todas as informações contidas nesse e- book são provenientes da experiência pessoal e profissional dos autores e refletem tão-somente sua opinião para uso no aprendizado de línguas, especificamente da língua francesa. Toda e qualquer decisão tomada com base na leitura deste livro digital são de responsabilidade única e exclusiva do leitor. Os autores não têm nenhum vínculo com qualquer empresa, site, blog ou pessoa mencionados neste documento nem com seus produtos, sendo todos de propriedade e responsabilidade de terceiros, não tendo os autores deste documento digital qualquer responsabilidade por informações, produtos ou qualquer material veiculados e produzidos por terceiros.

1. Transcription

Bonjour, madame.

Bonjour, monsieur.

Voici la carte.

Merci.

Je vais prendre cette planche de fromages, s'il vous plaît.

Très bien. Et avec ceci ?

Euh... Pouvez-vous me conseiller un verre de vin rouge, s'il vous plaît ?

Avec cette planche de fromage, je vous conseille celui-ci.

D'accord, ça me va. Merci.

Je vous en prie.

Ça a été ?

Oui, très bien. Merci. L'addition, s'il vous plaît.

2. Transcription et traduction

Français	Portugais
Bonjour, madame.	Bom dia, senhora.
Bonjour, monsieur.	Bom dia, senhor.
Voici la carte.	Aqui está o cardápio.
Merci.	Obrigada.
Je vais prendre cette planche de fromages, s'il vous plaît.	Eu vou querer esta tábua de queijos, por favor.
Très bien. Et avec ceci ?	Muito bem. Algo mais?
Euh... Pouvez-vous me conseiller un verre de vin rouge, s'il vous plaît ?	Hm... Você pode me aconselhar uma taça de vinho tinto, por favor?
Avec cette planche de fromages, je vous conseille celui-ci.	Com esta tábua de queijos, eu lhe aconselho este aqui.
D'accord, ça me va. Merci.	Certo, isto me convém. Obrigada.
Je vous en prie.	De nada.
Ça a été ?	Foi tudo bem?
Oui, très bien. Merci. L'addition, s'il vous plaît.	Sim, muito bem. Obrigada. A conta, por favor.

3. Ligne par ligne

Bonjour, madame.
Bom dia, senhora.

Bonjour, monsieur.
Bom dia, senhor.

Voici la carte.
Aqui está o cardápio.

Merci.
Obrigada.

Je vais prendre cette planche de fromages, s'il vous plaît.
Eu vou querer esta táboa de queijos, por favor.

Très bien. Et avec ceci ?
Muito bem. Algo mais?

Euh... Pouvez-vous me conseiller un verre de vin rouge, s'il vous plaît ?
Hm... Você pode me aconselhar uma taça de vinho tinto, por favor?

Avec cette planche de fromages, je vous conseille celui-ci.
Com esta táboa de queijos, eu lhe aconselho este aqui.

D'accord, ça me va. Merci.
Certo, isto me convém. Obrigada.

Je vous en prie.
De nada.

Ça a été ?
Foi tudo bem?

Oui, très bien. Merci. L'addition, s'il vous plaît.
Sim, muito bem. Obrigada. A conta, por favor.

Bonjour, madame.

Bom dia, senhora.

Bonjour

Bom dia / Boa tarde

Bonsoir

Boa noite

Bonjour, monsieur.

Bom dia, senhor.

Messieurs

Senhores

Voici la carte.

Aqui está o cardápio.

Voici

Aqui está

Voici mon passeport.

Aqui está meu passaporte.

Merci.

Obrigada.

Je vais prendre cette planche de fromages, s'il vous plaît.

Eu vou querer esta tábua de queijos, por favor.

Je vais prendre

Eu vou tomar, pegar

MÉTODO AFRANCESADOS

Je vais prendre le menu du jour, s'il vous plaît.

Eu vou querer o menu do dia (menu executivo), por favor.

Une entrée

Uma entrada

Un plat

Um prato

Un dessert

Uma sobremesa

Je vais prendre le plat du jour, s'il vous plaît.

Eu vou querer o prato do dia, por favor.

Je vais prendre un café, s'il vous plaît.

Eu vou tomar, querer um café, por favor.

Planche de fromages

Tábua de queijos

Planche de charcuterie

Tábua de embutidos

Planche mixte

Tábua de frios (mista)

S'il vous plaît

Por favor

Très bien. Et avec ceci ?

Muito bem. Algo mais?

Euh... Pouvez-vous me conseiller un verre de vin rouge, s'il vous plaît ?

Hm... Você pode me aconselhar uma taça de vinho tinto, por favor?

Pouvez-vous..., s'il vous plaît ?

Você pode..., por favor?

Pouvez-vous me renseigner, s'il vous plaît ?

Você pode me dar informações, por favor?

Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ?
Você pode falar mais lentamente, por favor?

Un verre

Uma taça

Une tasse

Um copo

Le vin rouge

O vinho tinto

Le vin blanc

O vinho branco

Le vin rosé

O vinho rosé

Avec cette planche de fromages, je vous conseille celui-ci.

Com esta tábua de queijos, eu lhe aconselho este aqui.

> Je vais prendre un verre de vin rouge avec cette planche de fromages.

> Je vais prendre un café avec le menu du jour, s'il vous plaît.

D'accord, ça me va. Merci.

Certo, isto me convém. Obrigada.

Ça me va.

Isto de convém.

=Ça me convient.

Je vous en prie.

De nada.

De rien.

De nada.

Ça a été ?

Foi tudo bem?

Oui, très bien. Merci. L'addition, s'il vous plaît.

Sim, muito bem. Obrigada. A conta, por favor.

Você aprendeu:

1. A cumprimentar uma pessoa desconhecida:
Bonjour, Bonsoir. Madame, Monsieur.
2. O contexto cultural dos queijos e vinhos na França
Une planche de fromages, de charcuterie ou mixte.
3. A usar os famosos: **voici / voilà**
4. A ser educado e formal como os franceses:
Merci, s'il vous plaît, je vous en prie, de rien
5. A usar a estrutura "**je vais prendre**"
6. A entender e responder as perguntas "**et avec ceci ?**" e "**ça a été ?**".
7. A fazer barulhos franceses quando fala, com o "**euh**".
8. A usar a estrutura multi-uso "**pouvez-vous**" em 3 contextos diferentes.
9. As principais pronúncias do francês.
10. A formar novas frases com as estruturas aprendidas.